

## DOMENICA DI PENTECOSTE

### I Antifona

I uranì dhiìgunde dhòxan Theù, pìisin dhe chiròn aftù ananghèli to stereòma.

Tes presvies tis Theotòku, Sòter, sòson imàs.

I cieli narrano la gloria di Dio e le opere delle sue mani annunzia il firmamento.

Per l'intercessione della Madre di Dio, o Salvatore, salvaci.

### II Antifona

Epakùse su Kyrios en imèra thlipseos, iperaspìse su to ònama tu Theù Iakòv.

Sòson imàs, Paràklite Agathè, psallondàs si: Allilùia.

Ti esaudisca il Signore nel giorno della prova, ti protegga il nome del Dio di Giacobbe.

Salva, Paraclito buono, te cantiamo: Alliluia

### III Antifona

Kyrie, en ti dhinàmi su effranthìsete o vasilèfs, ke epì to sotirò su agallìasete sfòdhra.

Evloghitòs i, Christè o Theòs imòn, o pansòfus tus aliìs anadhìxas, katapèm-psas aftìs to Pnèvma to Àghion, ke dhi'aftòn tin ikumènin saghinèvsas. Filànthrope, dhòxa si.

Signore, della tua potenza si rallegra il re e per il tuo soccorso salutare grandemente esulta.

Benedetto sei tu, Cristo Dio nostro: tu hai reso sapientissimi i pescatori, inviando loro lo Spirito santo, e per mezzo loro hai preso nella rete l'universo. Amico degli uomini, gloria a te.

## Isodhikon

Ipsòthiti Kyrie en ti  
dhnàmi su, àsomen ke  
psalùmen tas dhnastìas su.

Sòson imàs, Paràklite  
Agathè, psallondàs si:  
Allilùia.

Innalzati, o Signore, nella  
tua potenza. Canteremo ed  
inneggeremo alle tue forti  
gesta.

Salva, Paraclito buono, te  
cantiamo: Alliluia

## Apolitikion

Evloghitòs i, Christè...

Benedetto sei tu...

## Kontàkion

Ôte katavàs tas glòssas  
sinèchee, dhiemèrizen èthni  
o Ìpsistos; ôte tu piròs tas  
glòssas dhiènimen, is enò-  
tita pàndas ekàlese; ke  
sinfònos dhoxàzomen to  
panàghhion Pnèvma.

Quando discese a confon-  
dere le lingue, l'Altissimo  
divise le genti; quando  
distribuì le lingue di fuoco,  
convocò tutti all'unità. E  
noi glorifichiamo ad una  
sola voce lo Spirito tutto  
santo.

## Trisàghion

Osi is Christòn eva-ptìsthite,  
Christòn enedhìsa-sthe.  
Allilùia.

Quanti siete stati bat-tezzati  
in Cristo, vi siete rivestiti di  
Cristo. Alliluia

## EPISTOLA

### Lettura degli Atti degli Apostoli ( 2, 1- 11)

*Per tutta la terra, si diffonde la loro voce e ai confini del mondo la  
loro parola.*

*I cieli narrano la gloria di Dio e il firmamento annunzia l'opera  
delle sue mani.*

Mentre stava compiendosi il giorno della Pentecoste, gli  
Apostoli si trovavano tutti insieme nello stesso luogo.

Venne all'im-provviso dal cielo un fragore, quasi un vento che si abbatte impetuoso, e riempì tutta la casa dove stavano. Apparvero loro lingue come di fuoco, che si dividevano, e si posarono su ciascuno di loro, e tutti furono colmati di Spirito Santo e cominciarono a parlare in altre lingue, nel modo in cui lo Spirito dava loro il potere di esprimersi. Abitavano allora a Gerusalemme Giudei osservanti, di ogni nazione che è sotto il cielo. A quel rumore, la folla si radunò e rimase turbata, perché ciascuno li udiva parlare nella propria lingua. Erano stupiti e, fuori di sé per la meraviglia, dicevano: «Tutti costoro che parlano non sono forse Galilei? E come mai ciascuno di noi sente parlare nella propria lingua nativa? Siamo Parti, Medi, Elamiti, abitanti della Mesopotamia, della Giudea e della Cappadocia, del Ponto e dell'Asia, della Frigia e della Panfilia, dell'Egitto e delle parti della Libia vicino a Cirene, Romani qui residenti, Giudei e proséliti, Cretesi e Arabi, e li udiamo parlare nelle nostre lingue delle grandi opere di Dio».

*Dalla parola del Signore furono fatti i cieli, e dal soffio della sua bocca ogni schiera.*

*Il Signore guarda dal cielo, vede tutti i figli degli uomini.*

## VANGELO

### Lettura del santo vangelo secondo Giovanni (7, 37 – 52; 8, 12)

Nell'ultimo giorno, il grande giorno della festa, Gesù, ritto in piedi, gridò: «Se qualcuno ha sete, venga a me, e beva chi crede in me. Come dice la Scrittura: Dal suo grembo sgorgheranno fiumi di acqua viva». Questo egli disse dello Spirito che avrebbero ricevuto i credenti in lui: infatti non vi era ancora lo Spirito, perché Gesù non era ancora stato glorificato. All'udire queste parole, alcuni fra la gente dicevano: «Costui è davvero il profeta!». Altri dicevano: «Costui è il Cristo!». Altri invece dicevano: «Il Cristo viene forse dalla Galilea? Non dice la Scrittura: Dalla stirpe di Davide e da Betlemme, il villaggio di Davide, verrà il Cristo?». E tra la gente nacque un dissenso riguardo a lui. Alcuni di loro volevano arrestarlo, ma nessuno mise le mani su di lui. Le guardie tornarono quindi dai capi dei sacerdoti e dai farisei e questi dissero loro: «Perché non lo avete condotto qui?». Risposero le guardie: «Mai un uomo ha parlato così!». Ma i farisei replicarono loro: «Vi siete lasciati ingannare anche voi? Ha forse creduto in lui qualcuno dei capi o dei farisei? Ma questa gente, che non conosce la Legge, è maledetta!». Allora Nicodemo, che era andato precedentemente da Gesù, ed era uno di loro, disse: «La nostra Legge giudica forse un uomo prima di averlo

ascoltato e di sapere ciò che fa?». Gli risposero: «Sei forse anche tu della Galilea? Studia, e vedrai che dalla Galilea non sorge profeta!». Di nuovo Gesù parlò loro e disse: «Io sono la luce del mondo; chi segue me, non camminerà nelle tenebre, ma avrà la luce della vita».

### **Megalinàrion**

Mi tis fthoràs dhiapìra  
kioforìsasan, ke pandechnì-  
moni Lògo sàrka dhanìsa-  
san, Mìter apìrandhre, Par-  
thène Theotòke, dhochìon  
tu astèktu, chorìon tu apìru  
Plasturgù su, se megalino-  
men.

Senza sperimentare cor-  
ruzione hai concepito, e hai  
prestato la carne al Verbo,  
Artefice dell'universo, o  
Madre ignara d'uomo, o  
Vergine Madre di Dio, ri-  
cettacolo di colui che non  
può essere contenuto, di-  
mora del tuo immenso  
Creatore: noi ti magnifi-  
chiamo.

### **Kinonikòn**

To Pnèvma su to agathòn  
odhighisi me en ghi evthìa.  
Allilùia.

Il tuo Spirito buono mi  
guiderà nella via retta.  
Alliluia.

Andì «Idhomen to fos» “Abbiamo visto...” ke «Ii to ònoma»  
“Sia benedetto...” psàllete: “**Evloghitòs i ...**” si canta:  
**“Benedetto sei...”**